

मूल्य बाइबिल के

बाइबिल के सार्वभौम मूल्यों का काव्य और संगीत रूप
1010 दोहे और 11 संगीत-रचनाएँ

MOOLYA BIBLE KE

Universal Values of the Bible
1010 couplets and 11 melodies

Concept, Research, Interpretation, Direction, Editing and Musical Composition
Dr M.D Thomas

Poetic Rendering
Pandit Hariram Dwivedi



Institute of Harmony and Peace Studies, New Delhi

MOOLYA BIBLE KE

Universal Values of the Bible
1010 couplets and 11 melodies

Moolya Bible Ke (Values of the Bible) is a poetic and musical rendering of the universal values of the Bible in Hindi. It is an amazing compendium of 1010 dohaas (couplets) and 11 musical compositions, in a two-in-one texture.

The composition of the dohaas is inspired by the characteristically classical as well as popular style of the mystic poet Kabeer, but certainly in the setting of the modern Hindi poetry. The musical compositions are done in the mood and flavor of the ragas of the Hindustani classical music, as well.

Obviously, the values of the Bible derive mainly from the person and teachings of the great Master Jesus. The values of Jesus Christ offer a wholesome experience of life and the poetic genre of 'dohaa' presents a powerful expression of the same. As 'dohaa' stands the most appropriate poetic genre for articulating values, so also there is no better medium than 'ragas' for giving expression to sentiments and experiences.

The entire idea of **Moolya Bible Ke** is conceived, evolved and blossomed in such a way that the book could rightly be called a 'new edition of the Bible' in Hindi. The values of the Bible are given an all-inclusive and universal interpretation, keeping in mind people of all communities and segments. Besides, the values are arranged theme-wise and in a systematic fashion. In spite of the fact that the Bible is found in thousands of languages, a poetic and musical presentation of the Bible is not found probably in any language of the world as in the book in question.

The number '1010' in this poetic work is based on the popular perception in India as regards 'plus one', which gives a sense of continuity as well as completion, as reflected in 101, which is multiplied into 10. The number '11' in the musical compositions carry the same logic, too. The specific number here is intended to imply that 'values' keep human lives in progression and make them complete. Yes, remaining geared towards the sublime destination of continuity and perfection as the ultimate aspiration in life is the rationale of this poetic and musical work.

Hindi enjoys the privilege of being the fourth largest language in the world, in

consideration of the number of people speaking and knowing it. It has the status of being the national language in India. It has also secured an international recognition. Besides, Hindi is a prominent language in over 10 countries and people of Hindi origin live in majority of the countries in the world. Most of all, Hindi, especially the present day Hindi, with a high content of words from Urdu, is a richly poetic and musical language that engages deeply the speaker and the listener both.

It is certainly a privilege for Hindi, probably the first language in the world, to have the values of the Bible in its large, diverse and rich collection of books, that too in its poetic and musical style as in the current book. This privilege is also grounded in and certified by the fact that Bible has the distinction of having been translated into the highest number of languages in the world and that it is a rich reservoir of world class philosophy of ethics, human as well as divine.

The source book of **Moolya Bible Ke** is 'Pavitra Bible' translated by Vald (Old Testament)-Bulke (New Testament), published by Satprakashan Kendra, Indore, in 1990. The constructional methodology of the book goes thus. Reference to every dohaa is given along with, in the respective page, and it is arranged in the book in this order -- book, chapter, verse and page number, exactly as in the source book. This makes the book credible as a well-researched work and offers academic support to the researchers.

The scholarly competence for the book in hand is derived from the comparative research on 'the social implications of the understanding of God in Kabeer and Christian Thought' (Kabeer Sahitya aur Bible), which was undertaken by M. D. Thomas, the architect of this book, for the award of Doctor of Philosophy from the Hindi Department of the Banaras Hindu University, Varanasi. 'Kabeer aur Eesaayee Chintan' was the published form of the above research and was recognized by the award 'Saatityik Kriti Sammaan--2003-2004' by Hindi Academy, Delhi. The current work is founded on the above book and is an innovative, new and special leap further.

This poetic work is not a book of translation, but a collection of poetic compositions on the selected values of the Bible. The work, in the general sense, involves the entire Bible, but, in the specific sense, not from the first page to the last, not word-to-word either. The norm of selection appropriated is -- 4 'Gospels' in detail, 22 Books of the rest of the 'New Testament' and connected selections from 4 Books of the 'Old Testament'. That would amount to say that, a by and large the content of the current book justifies the 'Christian Bible' in the right sense of the word, which coils around the person and teachings of Jesus.



This book is an original work, positively so. It presents poetic lines on the values of the Bible in a thematic order, unlike the order in the regular prose Bible, which is book-wise and chapter-wise. It is arranged under two general parts and are divided into sub-parts, themes, sub-themes and points under each part. The few poetic renderings of the Bible so far available in the world, not only in Hindi but even in other languages, are partial poetic translations. The insightful and value-centred re-definition of the Bible is the genius of this book.

Moolya Bible Ke has two parts -- Values emerging from the Person of Jesus and Values reflected in the teachings of Jesus. The former contains the life story of Jesus, his messianic power, his parables and miracles, where as the latter, values of behaviour, policy, God, human being, spirit, irreligion, religion, life, society, all people, change and harmony. There are also introductory and concluding sections on either end, which narrate what the Bible is, with reference to its substance, from diverse angles. In both parts, the focus is 'values of the Bible and of Jesus, though in the former it is general and in the latter, special.

The concept, research, interpretation, direction, editing and musical compositions are done by Dr M.D Thomas, a seasoned scholar in philosophical, literary, poetic, musical, artistic and spiritual insights as well as in the Bible and Scriptures of other traditions. The poetic rendering is done by Pandit Hariram Dwivedi, a qualitative and renowned poet in Hindi and Bhojpuri from Varanasi. Obviously, making this dream a reality has been a painstaking as well as a joint journey by the associates.

This book is the realization of two dreams in the large world of Hindi, as regards the values of the Bible – one, reaching out to the general public, who profusely relishes poetry and music, and two, reaching out to people of all communities, traditions, cultures and affiliations, who 'welcome noble thoughts, whichever direction they may come from' (Rig Veda 1.89.1).

The principal character of work in hand is the combination of poems and melodies in the same chest, with the musical album of Audio-CD occupying its space within the book. The album contains 11 melodies on the poetic pieces, which are moving and popular compositions in selected raagaas by M. D. Thomas on the 11 most vibrant sections of the book. The musical compositions are backed by his studies in Hindustani classical music for Pradhma, Madhyama and B.Mus. from Indira Kala Music University, Khairagarh. I am sure, the book and the CD duo together are sure to leave the reader and the listener spellbound with ethical-divine delicacies, provided one is well-disposed and tuned to the inner forum of life.



Moolya Bible Ke launches a new culture of chanting and singing the themes of the Bible in Hindi, which is sure to kick off an overwhelming experience of being stirred, thrilled and accomplished, as and when sustained by an inclusive mindset. Among the several prospects of this book, Bible cultural evenings (poetical evening/musical evening) could bring people of all communities closer to each other. Selected lines from this book could take its due space in the educational syllabus, in line with value education, in favour of inculcating values of life in the up-coming generation, as well.

This book is an insightful and pioneering effort to magnify, amplify and make universal the values of Jesus and the Bible, in both poetic and musical forms, very much applied to the frame of mind of the general public. It is hoped that this will stimulate and empower the conscience of the humanity towards a deeper value-consciousness in life and will keep the human society geared towards individual, social and spiritual wellbeing.

Most of all, **Moolya Bible Ke** is a powerful symbol of a creative revolution of broadening the horizons of all Sacred Scriptures, which, as the gift of the same God above, have to be owned collectively, interpreted inclusively and learned from by people of all traditions, cultures and communities, considering them as the common cultural heritage of the human society. In addition, people have to learn to rise above the divisive mindset of mine and yours, get energized by 'universal brotherhood' and strive to make the society a true 'family of God'. Such a sublime and cross-cultural future is what is intended by this revolution.

Obviously, both the book of poems and the audio-CD, address the Christian community and communities of all affiliations, at the same time. When the human society of Hindi and even beyond, is seen benefitted in whatever measures, I am sure, the humble, strenuous, elaborate and multi-faceted effort behind the curtain will profusely be rewarded!

This poetic and musical work and has been the fruit of an elaborate, deep and committed 'saadhnaa', yes, an accomplishing and transcending process. Now, it could be an esteemed guest in any library, room or office. It could be a very precious gift to not only someone very dear, but also to people of one's circle of relations and contacts. More importantly, it could be a constant human-spiritual companion in one's life and prove to be a rich personal treasure. Adding value to the quality of humanity and strengthening the ethical fibre of the human society by benefiting oneself and others thus, I suppose, is the response payable to this saadhnaa.

Moolya Bible Ke is published under the auspices of Institute of Harmony and Peace Studies, New Delhi, which is deeply committed to research and social engagement in interfaith perspectives, universal values, ethical living, inter-community relations, national solidarity and social harmony. It is beached at the axiom of 'inclusive thinking and harmonious living'. Making the human and spiritual treasures of religious traditions and cultures available to the general public as a shared cultural heritage of the human society as well as the gift of the same Creator-God, that too in an appealing manner, is one of its preferred priorities.

Moolya Bible Ke is printed, published and distributed by Pilgrims Publishing, Varanasi/Delhi/Kathmandu. The book and the CD together are made available to the public at an almost 50 percent subsidized rate of Rs 300/ by Institute of Harmony and Peace Studies, New Delhi. Besides, the publisher offers a discount of 25 and 40 percent to bulk orders above 100 and 500 copies, respectively.

You may place your online order to –
www.amazon.in or www.flipkart.com

You may also contact **Pilgrims Publishing, Varanasi** --
B 27/98, A 8, Nawabganj Road, Durga Kund,
Varanasi 221010, Uttar Pradesh
Tel.: 09670007733, 0542-2314060, 0542-2312456, 0542-6544060
Email: pilgrimssales@gmail.com,
pilgrimspublishingvns@gmail.com, ramatiwari@yahoo.com
Website: www.pilgrimsonlineshop.com,
www.pilgrimsbooks.com, www.pilgrimspublishing.in

Institute of Harmony and Peace Studies, New Delhi, will be always pleased to facilitate your order and ensure that you have your copy/copies.

May you keep relishing the enhancing, energizing and empowering values of the Bible in the pleasing and engaging setting of poetry and music! With these ardent aspirations and wishes, '**Moolya Bible Ke**' is being presented in your 'value-able' hands...



Dr M.D. Thomas
Founder Director
Institute of Harmony and Peace Studies, New Delhi

Floor 2, Plot 88, Bolck B, Amberhai Extension, Sector 19, Dwarka, New Delhi-110075

Tel.: 09810535378 (p); 011-45575378

Email: mdthomas53@gmail.com (p), ihps2014@gmail.com (o)

Website: www.mdthomas.in (p), www.ihpsindia.org (o)

Twitter : <https://twitter.com/mdthomas53>

Facebook : <https://www.facebook.com/mdthomas53>

Academia.edu : <https://independent.academia.edu/MDTHOMAS>